

Lenten Campaign 2022

LENTEN OFFERING OF LOVE

During Lent, the Church calls for prayer, abstinence, and works of love. Our Lenten Offering of Love fulfills all three of those actions by our contributions made through prayerful self-sacrifice. Caritas Japan has been commissioned by the bishops to call for Lenten offerings and to provide assistance on behalf of the Church in Japan. Last year, approximately 57 million yen in prayerful donations were received and activities were sponsored for people in need in Japan and around the world. Thank you for joining Caritas Japan in the work of Lent.

Last year, six days before Ash Wednesday, Russia launched a massive military invasion against Ukraine. Many people were shocked that in 2022 a major power would invade a neighboring country. However, as the devastation is reported on the news every day and no end is in sight, are our hearts becoming increasingly insensitive to this war? In addition, in Myanmar and other countries where conflicts continue, there are many people at risk of unthinkable and uncertain futures. Living as we do in a land that was once reduced to ashes by war, we should draw close on this Ash Wednesday to the hearts of those who face ashes today.

In his 2022 World Day of the Poor message Pope Francis said: "If we want life to triumph over death, and dignity to be redeemed from injustice, we need to follow Christ's path of poverty, sharing our lives out of love, breaking the bread of our daily existence with our brothers and sisters, beginning with the least of them, those who lack the very essentials of life. This is the way to create equality, to free the poor from their misery and the rich from their vanity, and both from despair."

May God's guidance be upon us as we journey through Lent.

Ash Wednesday
February 22, 2023
Paul Daisuke Narui
President, Caritas Japan

Total Collection **¥56,963,801**

Assistance		(Yen)
Mongolia	2022 Structural Financial Support	1,734,000
Kyrgyzstan	Caritas Kyrgyzstan ; Institutional Support 2022	1,359,100
Southern Africa (Botswana, South Africa, Eswatini, Namibia)	Institutional Development and Capacity Strengthening in Southern Africa "IDEAS"	2,578,200
Ethiopia	Climate Change Adaptation and Socio- Economic Empowerment Project	3,402,351
Jerusalem	Promoting Community Resilience through Post-Conflict Recovery in the Gaza Strip	1,424,300
Pakistan	Early Recovery & Restoration of Livelihood and Education of Forced Eviction Affected Families on Gujjar Nala, Karachi, Pakistan	3,468,000
Pakistan	Emergency Support in Punjab, Pakistan	1,617,979
Caritas Internationalis	Emergency Responses	29,783,700

(as of December 2022)

Catholic Bishops' Conference of Japan **CARITAS JAPAN**
Japan Catholic Center 2-10-10 Shiomi, Koto-ku, Tokyo 135-8585
Phone: 81.3.5632.4439 Fax: 81.3.5632.4464 E-mail: secretariat@caritas.jp
URL: <https://www.caritas.jp> Postal Payment Code: 00170-5-95979 Caritas Japan

Cuaresma: Ofrenda de Amor

Durante la Cuaresma, la Iglesia llama a la oración, la abstinencia y las obras de caridad. La ofrenda Cuaresmal de amor es una práctica del acto de caridad, y al mismo tiempo, una combinación de los tres actos de dar mediante el sacrificio, y a través de la ofrenda, orar por los que están en dificultades. En la Iglesia del Japón, la Conferencia Episcopal ha encomendado a Caritas Japón que solicite donaciones para la Cuaresma y así poder asistir a las necesidades. El año pasado, se recolectaron alrededor de 57 millones de yenes en donaciones con espíritu de oración. De esta manera se pudo responder a diversas necesidades tanto en el Japón como en el exterior. Agradezco a todos su colaboración para poder realizar las obras de la Cuaresma.

El año pasado, seis días antes del Miércoles de Ceniza, Rusia lanzó una gran invasión militar contra Ucrania. Muchas personas deben haberse sorprendido que en 2022 una gran potencia invadiera un país vecino. Sin embargo, con las noticias diarias sobre la tragedia, ¿no se va insensibilizando nuestros corazones respecto a esta guerra, que todavía no tiene un final a la vista? Además, en países como Myanmar, donde los conflictos continúan, en estos momentos hay muchas personas cuyas vidas corren peligro de forma irrazonable e impredecible. En una tierra que fue reducida a cenizas por los fuegos de la guerra, quisiera acercarme al corazón de quienes celebran el Miércoles de Ceniza.

El Papa Francisco, en su mensaje de la Jornada Mundial de los Pobres de 2022, dijo: "Si queremos que la vida venza a la muerte y la dignidad sea rescatada de la injusticia, el camino es el suyo: es seguir la pobreza de Jesucristo, compartiendo la vida por amor, partiendo el pan de la propia existencia con los hermanos y hermanas, empezando por los más pequeños, los que carecen de lo necesario, para que se cree la igualdad, se libere a los pobres de la miseria y a los ricos de la vanidad, ambos sin esperanza."

Que Dios nos conduzca con su abundancia en este camino de la Cuaresma.

Quaresma: Oferta de Amor

Durante a Quaresma, a Igreja chama à oração, abstinência e obras de caridade. A "Oferta da Caridade" quaresmal é uma prática de atos de amor e, ao mesmo tempo, é uma combinação desses três atos através de sacrifício pessoal. Caritas Japan foi encarregada pela conferência dos Bispos de pedir doações para a Quaresma e distribuí-las em nome da Igreja no Japão. No ano passado, cerca de 57 milhões de ienes em doações foram arrecadados e atividades foram realizadas para pessoas necessitadas no Japão e em todo o mundo. Sou grato por poder trabalhar com você no trabalho da Quaresma.

No ano passado, seis dias antes da Quarta-feira de Cinzas, a Rússia lançou uma grande ofensiva militar contra a Ucrânia. Em 2022, muita gente deve ter ficado chocada com a realidade de uma grande potência invadindo um país vizinho. No entanto, com os noticiários diários da tragédia, nosso coração não está gradualmente tornando-se insensível a esta guerra, que ainda não tem fim à vista? Além disso, em países como Myanmar, onde os conflitos continuam, há muitas pessoas que correm perigos de vida irracionais e incertos neste momento. Numa terra reduzida a cinzas pelos fogos da guerra, desejo aproximar-me dos corações dessas pessoas na Quarta-feira de Cinzas.

O Papa Francisco disse no Dia Mundial de Oração pelos Pobres do ano passado: Se queres que a vida triunfe sobre a morte e que a dignidade seja restaurada da injustiça, segue o caminho que ele percorreu, seguindo a pobreza de Jesus Cristo, partilhando a tua vida por amor, partindo o pão quotidiano com os teus irmãos e irmãs, e em primeiro lugar com aqueles que são mais oprimidos, aqueles que não têm o que precisam. Esse é o caminho para se criar igualdade, libertar os pobres da miséria e os ricos da vaidade - e ambos do desespero.

Que a orientação de Deus seja abundante em nossa caminhada quaresmal.

タガログ語
Tagalog

Pag-aalay ng Pagmamahal sa Kuwaresma

Sa panahon ng Kuwaresma, ang Simbahan ay nananawagan upang manalangin, mag-ayuno at gumawa ng gawain sa pagmamahal. Ang ating Pag-aalay ng Pagmamahal ay pagtutupad sa tatlong gawain sa pamamagitan ng ating mga kontribusyon na ginawa sa madasaling sakripisyo sa sarili. Ang Caritas Japan ay kinomisyon ng mga obispo na manawagan para sa mga Pag-aalay sa Kuwaresma upang magbigay ng tulong sa ngalan ng Simbahan sa Japan. Sa nakaraang taon, humigit kumulang 57 million yen sa mapanalangiang donasyon ang natanggap at mga aktibidad ay inisponsor para sa mga taong nangangailangan sa Japan at buong mundo. Maraming salamat sa inyo na sumali sa Caritas Japan sa gawaing pang Kuwaresma.

Sa nakaraang taon, anim na araw bago ang Miyerkoles ng Abo, ang Russia ay naglunsad ng matinding military na pagsakop sa Ukraina. Maraming tao ang nagulat na sa 2022 ang isang pangunahing kapangyarihan ay sakupin ang kalapit na bansa. Subalit, ang pagkawasak ay iniulat sa balita araw-araw subalit walang pagtatapos ang makikita, ang atin bang mga puso ay unti-unti nagiging walang pakialam sa digmaan? Dagdag pa, sa Myanmar at ibang mga bansa na patuloy na may hidwaan, mayroong maraming tao na nanganganib na hindi maisip at walang katiyakang kinabukasan. Ang paninirahan sa lupain na minsan ay nagiging abo dahil sa digmaan, dapat ilapit natin ito ngayong Miyerkoles ng Abo sa mga taong tumanggap ng abo ngayon.

Sa kanyang mensahe sa 2022 Pandaigdigang Araw ng mga Mahihirap ni Papa Fransisko ay nagsabi: “Kung nais natin na ang buhay ay mananaig laban sa kamatayan, at matubos ang dignidad laban sa in hustisya, kailangan nating sumunod sa daan ng kahirapan ni Kristo, pagbabahagi ng ating buhay na may pagmamahal, paghahati ng tinapay sa ating pang araw-araw na pag-iral ng ating mga kapatid, mula sa pinaka-aba sa kanila, sa mga kinulang ng mga mahalaga sa buhay. Ito ang daan upang bumuo ng pagkapantay-pantay, mailaya ang mga mahihirap sa kanilang kapighatian at ang mga mayayaman sa kanilang pagkamakasariili at sa kawalan ng pag-asa.”

Ang gabay ng Panginoon ay sumasaatin habang naglalakbay tayo sa panahon ng Kuwaresma.

Miyerkoles ng Abo
Pebrero 22, 2023
Paulo Daisuke Narui
Tagapangulo, Caritas Japan

ベトナム語
Tiếng Việt

Thư ngỏ Mùa Chay Về việc “quyên góp bác ái”

Trong Mùa Chay, Giáo Hội kêu gọi Cầu nguyện, hy sinh và làm việc bác ái (bố thí). Mùa Chay là thời gian “trao yêu thương qua việc quyên góp”, đó cũng là cử chỉ yêu thương thực tế. Đồng thời, nó là sự kết hợp của ba hành động; hy sinh và cầu nguyện cho những người khốn khó qua việc đóng góp hiện kim. Caritas Nhật Bản đã được Hội Đồng Giám Mục ủy thác để kêu gọi quyên góp và hỗ trợ tại các giáo xứ Nhật Bản. Năm ngoái, với sự cầu nguyện, khoảng 57 triệu yên đã được quyên góp. Số tiền này được dùng để giúp cho những người có nhu cầu và các hoạt động tại Nhật Bản và trên toàn thế giới. Chúng tôi rất biết ơn quý vị, vì được hợp tác với quý vị qua việc sống Mùa Chay.

Năm ngoái, sáu ngày trước Thứ Tư Lễ Tro, Nga đã phát động một cuộc tấn công quân sự lớn chống lại Ukraine. Vào năm 2022, chắc hẳn nhiều người đã phải bàng hoàng trước thực tế một cường quốc xâm lược một quốc gia láng giềng. Tuy nhiên, với những bản tin hàng ngày đưa tin về thảm kịch, chắc hẳn trái tim chúng ta đang dần mệt mỏi với cuộc chiến kéo dài chưa có hồi kết! Ngay vào thời điểm này, có rất nhiều người đang gặp nguy hiểm đến tính mạng một cách vô lý và khó lường tại các quốc gia như Myanmar, nơi mà các cuộc xung đột vẫn đang tiếp diễn. Tôi muốn gần gũi với tâm hồn của những người đón nhận Thứ Tư Lễ Tro tại một vùng đất đã bị biến thành tro bụi bởi ngọn lửa chiến tranh.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói trong Ngày Thế Giới Cầu Nguyện cho Người nghèo năm 2022: “Nếu chúng ta muốn sự sống chiến thắng sự chết, nhân phẩm được cứu khỏi bất công, thì chúng ta cần bước đi con đường của Chúa Giêsu nghèo khổ. Chia sẻ cuộc sống vì tình yêu, bằng cách bẻ tấm bánh là chính chúng ta cho anh chị em của mình, trước hết là với những người bị áp bức nặng nề nhất và những người thiếu thốn những gì thiết yếu. Đây là cách tạo nên sự bình đẳng, giải phóng người nghèo khỏi sự khốn cùng và người giàu khỏi sự phù phiếm, giải phóng cả hai khỏi sự tuyệt vọng.” Xin Chúa hướng dẫn và ban ơn dồi dào trong bước đi Mùa Chay của chúng ta.

Ngày 22 tháng 2 năm 2023 Thứ Tư Lễ Tro

Đức Cha Paulo Narui Daisuke,
Giám Đốc (Đặc Trách) Caritas Nhật Bản

韓国語
한국어

사순절 「사랑의 헌금」 취지서

교회는 사순절 기간에 특히, 기도, 절제, 사랑의 실천을 노력하도록 독려하고 있습니다. 사순절의 「사랑의 헌금」은, 사랑의 실천이자, 절제에 의해 헌금하고, 헌금을 통하여 어려운 이들을 위해 기도한다고 하는, 이 세 가지 것이 하나의 행위가 되었다고도 할 수 있습니다. 일본 천주교 에서는, 카리타스 재팬이 주교단에서 위탁을 받아, 사순절헌금의 요청과 원조의 실무를 담당하고 있습니다. 작년에는, 약 5700만엔의 기도가 쌓인 헌금이 모였으며, 국내를 포함한 세계각지에서 지원을 필요로 하는 이들을 위한 활동이 있었습니다. 여러분들과 사순절의 실천에 함께 할 수 있었다는 것에 감사하고 있습니다.

작년, 재의 수요일 6일전에, 러시아는 우크라이나에 대규모 군사침공을 시작하였습니다. 2022년에 큰 나라가 옆나라를 군사적 침략을 한다는 현실에 충격을 받은 분들이 많으시리라 생각합니다. 하지만, 매일 뉴스로 전쟁의 참상이 보도되는 가운데, 아직도 끝이 보이지 않는 이 전쟁에 대한 우리의 마음은 점차 둔감해지고 있지는 않습니까. 또한 미얀마 등 분쟁이 계속되는 나라들에서, 바로 지금, 불합리하고 희망이 보이지 않는 생명 위기에 처한 사람들이 많이 있습니다. 전쟁의 참화로 인해 새로 변해버린 땅에서, 재의 수요일을 맞이하는 사람들의 마음에 다가가고자 합니다.

프란시스코 교황님께서, 작년의 「가난한 이들을 위한 세계기도의 날」 메시지에서 다음과 같이 말씀하셨습니다. 「생명이 죽음을 이기고, 존엄이 정의로 되돌아가기를 원한다면, 나아가야 할 길은 그분의 길을 걷는 길입니다. 예수 그리스도의 가난함을 따라, 사랑을 위하여 생명을 나누고, 자신이라는 존재인 빵을, 형제 자매와 함께, 우선 가장 학대받고 있는 사람, 필요한 것이 부족한 사람과 함께 쪼개어 나누는 것으로, 평등을 실현하고, 가난한 사람을 곤궁으로부터, 부자를 허영으로부터 — 어느 쪽에도 희망은 없습니다 — 구하는 것입니다.」 우리의 사순절의 걸음 위에 하느님의 인도가 풍성하게 있기를 바랍니다.

2023년 2월 22일 재의 수요일
카리타스 재팬 담당주교 바오로 나루이 다이스케

中国語
中文

四旬期 “爱的捐献” 献金主旨

教会呼吁，在四旬期要勤于祈祷，克己，施舍。四旬期的“爱的捐献”是实践施舍的同时，因克己捐献，通过捐献为那些有困难的人祈祷，这三个行为可以说是一个行动。明爱会受日本教会主教团的委托，进行四旬期捐献的呼吁和提供援助事务。去年，筹集到约 5700 万的祈祷捐献，为国内，和世界各地那些需要援助的人们开展了援助活动，感恩可以与大家一同参与四旬期的活动。

去年，在圣灰礼仪日的前六天，俄罗斯对乌克兰发动了大规模的军事进攻。

2022 年，想必很多人被大国对邻国进行军事进攻的现实震惊了。然而，随着每天新闻对惨事的报道不断，我们的心是不是对这场还看不到尽头的战争逐渐麻木了？此外，缅甸等战乱不断的国家，至今仍看不到前方的人的生命处在危机之中。在一片被战火化为灰烬的土地上，想靠近那些可以迎接圣灰礼仪日的人们的心。

教宗方济各在去年世界穷人日文告中说：“如果我们要生命战胜死亡，以及人类尊严能从不义中救赎出来，那条道路就是祂的道路：跟随耶稣基督的贫穷，以爱分享生命，把自己的人生作为饼一般擘开，分享给弟兄姊妹们，从最小、缺乏生活需求的人开始，为实践平等，好使穷人能从穷困以及富人的虚荣心中解救来—两个都不是带给人希望，是拯救。”愿我们在四旬期的步伐，得到天主丰富的引导。

2023 年 2 月 22 日圣灰星期三
Caritas Japan(日本明爱会)负责主教 保禄 成井大介